

# **Chambre des Représentants.**

---

SÉANCE DU 26 AVRIL 1928.

---

**Proposition de loi instituant une Caisse centrale de prévoyance  
pour les fonctionnaires et agents de la police urbaine et rurale.**

---

## **DÉVELOPPEMENTS.**

---

MESSIEURS.

De tous temps la non assurance de la police contre les risques auxquels elle est exposée, est apparue comme une inconcevable lacune. Des lois de pension et de retraite furent accordées par la législation à des catégories de citoyens dépendant de l'industrie privée, pendant que la police elle, la plus exposée, ne parvint à obtenir du législateur une assurance rationnelle, ni contre la vieillesse, ni contre les risques auxquels elle est exposée. Les vieux policiers après une vie de dévouement à la cause publique, sont mis à la retraite sans la moindre pension et sans aucun secours permettant de pourvoir à leur existence. D'autres, mutilés ou invalides, au service de la société sont obligés d'en appeler à l'Assistance publique. Cette situation a été reconnue par le Gouvernement lui-même. En effet, il y a bientôt trente ans, une commission fut créée, ayant pour but d'étudier le problème que nous avons l'honneur de vous soumettre.

La complexité de la cause ne nous échappe pas. Il faut tenir compte de la multiplicité des organisations ainsi que des règlements de retraite existant dans certaines provinces et communes. Toutefois les difficultés qui ne font qu'augmenter et se multiplient par les temps que nous vivons ne peuvent pas nous laisser inactif.

Il nous faut protéger le policier qui est trop souvent victime de son devoir.

D'un autre côté rappelons les multiples circulaires adressées depuis longtemps par les autorités aux provinces et communes sur la nécessité qu'il y a pour elles d'assurer les policiers en vue de leur pension et des risques de la profession. Le résultat est presque nul.

Quelques communes accordent des pensions dérisoires et la plupart ne font rien. Pour la police rurale, certaines provinces méritent d'être citées en exemple, d'autres laissent les vieux sur le pavé ou créent des caisses avec affiliation facultative et pour les communes et pour les intéressés, qui en fin de compte, doivent subir des retenues allant jusqu'à 15 % sur des traitements de famine.

Il y a presque autant de formules qu'il y a de caisses dans le pays. Il a fallu légiférer pour les employés, pour les mineurs et pour les ouvriers. Ne faut-il pas songer aussi à la police?

Il est un fait indéniable qu'une loi s'impose.

En assurant les vieux jours de ces fonctionnaires, le législateur ne fait qu'appliquer le principe général de l'assurance obligatoire. A côté de cette première obligation, une seconde s'impose : Tenant compte des risques et périls que courent journellement le policier, dans l'intérêt de la communauté, qu'il protège parfois en sacrifiant sa vie, celle-ci se doit de l'assurer contre tous risques ainsi que de protéger sa veuve et ses orphelins. C'est ce que la présente loi prévoit et ce qu'elle veut réaliser grâce à la collaboration de l'État, de la province, de la commune et de l'intéressé.

L'intervention de l'État se justifie par le fait qu'il contribue à la formation de l'assurance de celui même qui n'est pas en son service ; à plus forte raison il a cette obligation vis-à-vis des policiers.

Communes et provinces ayant directement les intéressés en leur service se doivent de contribuer à assurer la retraite de leurs vieux serviteurs, la pension constituant en quelque sorte une continuation du traitement après la retraite. .

L'intéressé devant également contribuer dans la mesure de ses moyens par des retenues de traitement en rapport avec celui-ci.

Il est à noter qu'il a été tenu compte dans l'élaboration du présent projet de loi, de la situation spéciale qui a été faite dans certaines communes au personnel de la police (années supplémentaires, etc.).

Le projet de loi ainsi résumé rencontrera sans nul doute les vues du législateur et est appelé à combler une lacune flagrante.

H. VERGELS.

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 26 APRIL 1928.

---

**Wetsvoorstel tot instelling van eene Centrale Voorzorgskas  
voor de ambtenaren en agenten der stedelijke en plattelandsche politie.**

---

## TOELICHTING

---

MIJNE HEEREN,

Van oudsher, werd het niet verzekeren van de politie tegen het risico waaraan zij blootgesteld is, als eene onbegrijpelijke leemte aangezien. Er werden pensioenwetten voorzien voor categorieën van medeburgers die afhangen van de private nijverheid, doch de politie, die het meest blootgesteld is aan gevaren, geraakte er niet toe van het Parlement eene redelijke verzekeringswet te bekomen, noch tegen de gevolgen van den ouderdom, noch tegen het risico van het beroep. De oude politieagenten ontvangen, bij hun aftreden, na hun leven gewijd te hebben aan de gemeenschap, geen enkel pensioen en ook geene tegemoetkoming die hun kan toelaten in hunne levensbehoeften te voorzien. Anderen, die verminkten of invaliden geworden zijn, in den dienst der gemeenschap, zijn er toe verplicht beroep te doen op den openbaren onderstand.

Deze toestand werd door de Regeering zelf erkend. Inderdaad, sedert nagenoeg dertig jaren, werd eene commissie opgericht die er naar streefde het vraagstuk te onderzoeken dat wij de eer hebben U voor te leggen.

De ingewikkeldheid van de zaak ontgaat ons niet. Men moet rekening houden met de menigvuldigheid der inrichtingen alsook met de pensioenregelingen die in sommige provinciën en gemeenten bestaan. De moeilijkheden worden echter steeds talrijker in den huidige tijd en zij mogen ons niet onverschillig laten.

Wij moeten den politieagent beschermen die al te dikwijls het slachtoffer is van zijn plicht.

Anderzijds, herinneren wij aan de talrijke omzendbrieven die sedert lang door de overheid gericht werden aan de provinciën en gemeenten, betreffende de noodzakelijkheid van de verzekering der politiemannen tegen den ouderdom en de gevaren van hun beroep. De uitslag is nagenoeg onbeduidend.

Sommige gemeenten kennen bespottelijk geringe pensioenen toe en de meeste doen niets. Wat de plattelandsche politie betreft, verdienen sommige provinciën als voorbeelden te worden aangewezen. Andere provinciale besturen laten de ouderlingen aan hun lot over, ofwel richten zij kassen op met vrijwillige aansluiting

voor de gemeenten en voor de belanghebbenden die, ten slotte, afhoudingen van hongerlooonen moeten onderstaan, die tot 15 t. h. kunnen belooopen,

Er zijn bijna evenveel formules als kassen in het land. Men heeft wetten moeten maken voor de bedienden, voor de mijnwerkers en voor de werklieden. Moet men ook nu aan de politie denken?

Het is een onbetwistbaar feit dat eene wet noodzakelijk is.

Wanneer de wetgeving de ouderdomsjaren van deze ambtenaren verzekert, past zij alleen het algemeen principe toe van de verplichte verzekering. Naast deze eerste verzekering, is er ook eene tweede noodig : rekening houdende met de gevaren welke dagelijks den politie-agent bedreigen, die de belangen van de gemeenschap beschut en daarbij dikwijls zijn leven inschiet, moet deze gemeenschap hem verzekeren tegen alle risico, en tevens zijne weduwe en zijne weezen in bescherming nemen. Dit is het juist wat het voorliggend voorstel voorziet en wil verwezenlijken, met de medewerking van den Staat, de provinciën, de gemeenten en de belanghebbenden.

Het aandeel van den Staat is gerechtvaardigd door het feit dat hij bijdraagt tot het verzekeren van dengene die niet in zijn dienst is. Deze verplichting bestaat des te meer ten aanzien van de politie.

Voor de gemeenten en de provinciën die rechtstreeks de betrokkenen in hun dienst hebben, is het een plicht, bij te dragen tot het verzekeren van een rustpensioen voor hunne oude dienaars, aangezien het pensioen, in zekere mate, de voortzetting is van de wedde, na het aftreden.

De belanghebbende moet ook bijdragen in de mate van zijne middelen door het storten van afhoudingen van zijne wedde, waarvan het bedrag naar verhouding van dit laatste wordt bepaald.

Men gelieve op te merken dat, bij het opmaken van dit voorstel, rekening werd gehouden met den bijzonderen toestand die in sommige gemeenten werd geschapen voor het personeel van de politie (toegevoegde jaren, enz.).

Het aldus samengevatte wetsvoorstel zal ongetwijfeld beantwoorden aan de inzichten van den wetgever en is bestemd om eene onbetwistbare leemte aan te vullen.

H. VERGELS.

---

**CHAMBRE**  
**des Représentants.****KAMER**  
**der Volksvertegenwoordigers.**

**Proposition de loi instituant une  
Caisse centrale de prévoyance  
pour les fonctionnaires et agents  
de la police urbaine et rurale.**

**Wetsvoorstel tot oprichting van eene  
Centrale Voorzorgskas ten bate  
van de Ambtenaren en Agenten der  
stedelijke en plattelandsche politie.**

**ARTICLE PREMIER.**

Il est institué une Caisse centrale de prévoyance destinée à assurer des pensions aux fonctionnaires et agents de la police urbaine et rurale, à leurs veuves et à leurs orphelins mineurs.

La participation à cette caisse est obligatoire pour tous les fonctionnaires et agents de la police urbaine et rurale qui ne contribuent pas à toute autre caisse existant actuellement et subventionnée par les communes, les provinces ou l'État dans lesquels ils exercent leurs fonctions.

La participation est facultative pour ceux qui se trouvent dans ce dernier cas; mais, pour jouir de ses avantages, ils doivent s'affilier au cours de la première organisation de la Caisse centrale.

La participation est également facultative pour ceux qui, n'étant pas affiliés à aucune caisse de pensions, sont âgés de 55 ans au moment de l'organisation de la Caisse centrale.

**ART. 2.**

Le Gouvernement a la direction générale de la Caisse.

Un délégué et un suppléant délégué de chaque catégorie d'affiliés, à désigner

**EERSTE ARTIKEL.**

Er wordt een Centrale Voorzorgskas opgericht met het doel pensioenen te verleenen aan de ambtenaren en agenten der stedelijke en plattelandsche politie, aan hunne weduwen en minderjarige weezen.

Zijn verplicht van die Kas deel uit te maken, al de ambtenaren en agenten der stedelijke en plattelandsche politie, welke nog niet bijdragen in gelijk welke andere thans bestaande Kas welke met toelagen wordt gesteund, hetzij door den Staat, hetzij door de provincie of de gemeente in wier dienst zij hun ambt uitoefenen.

Zij die er wel in bijdragen zijn niet tot deelneming aan de Centrale Kas gehouden; maar, zoo zij de voordeelen er van willen genieten, moeten zij er zich bij aansluiten in den loop van het eerste oprichtingsjaar der Centrale Kas.

Zijn insgelijks niet tot deelneming verplicht zij die, bij geene pensioenkas aangesloten zijnde, 55 jaar oud zijn op het oogenblik van de oprichting der Centrale Kas.

**ART. 2.**

Het algemeen bestuur der Kas is in handen van de Regeering.

In het Besturend Comité zetelen een afgevaardigde en een plaatsver-

par leur groupement professionnel respectif, siégeront au comité directeur.

Le comité directeur délibère sur toutes les demandes ou propositions de pension, pourvoit au placement des capitaux, surveille l'emploi des revenus de la Caisse et arrête les comptes des recettes et des dépenses.

La députation permanente est chargée, dans chaque province, de veiller à ce que les retenues et les versements se fassent régulièrement et en temps utile.

Les retenues dues par les participants sont prélevées par douzièmes sur les traitements et allocations prévus à l'article 6, alinéa 1, par les receveurs communaux qui en donnent quittance aux intéressés, et en font immédiatement le versement au caissier général de l'État.

#### ART. 3.

Les pensions et secours sont accordés par arrêté royal, le participant préalablement entendu.

Les pensions sont payables trimestriellement et par anticipation.

#### ART. 4.

Les ressources ordinaires de la Caisse consistent en :

1° Une retenue annuelle de 5 % à opérer sur les traitements, indemnités et allocations des participants, comme il est prescrit à l'article 6, alinéa 1, de la présente loi ;

2° La retenue du premier mois du traitement du participant qui est nouvellement nommé dans une commune, une province ou à l'État, ainsi que du premier mois de toute augmentation ;

3° Un subside des communes, des provinces ou de l'État égal à 4 % du

vangend afgevaardigde van elke categorie van deelnemers, daartoe door hun onderscheidenlijke beroepsgroeping aan te duiden.

Het Besturend Comité neemt alle pensioenaanvragen of voorstellen in beraad, zorgt voor de belegging der kapitalen, waakt over het gebruik van de inkomsten der Kas en stelt de rekeningen der ontvangsten en uitgaven vast.

In elke provincie is de Bestendige Deputatie gelast er voor te waken dat de afhoudingen en de stortingen regelmatig en te gepasten tijde geschieden.

De afhoudingen, door de deelnemers verschuldigd, worden bij twaalfden van de bij artikel 6, eerste lid, voorziene jaarwedden en tegemoetkomingen voorafgenomen door de gemeenteontvangers die daarvan, aan de belanghebbenden, ontvangbewijs afleveren en, onverwijld, de ontvangen sommen in de algemeene Staatskas storten.

#### ART. 3.

De pensioenen en steungelden worden bij Koninklijk besluit verleend, de deelnemer vooraf gehoord zijnde.

De pensioenen worden om de drie maanden en bij voorbaat uitbetaald.

#### ART. 4.

De gewone middelen van de Kas bestaan uit :

1° Een jaarlijksche afhouding van 5 t. h. van de jaarwedden, vergoedingen en tegemoetkomingen der deelnemers, naar luid van artikel 6, eerste lid, van onderhavige wet ;

2° De inhouding van de eerste maand der jaarwedde van den deelnemer die nieuw benoemd is in eene gemeente, eene provincie of aan den Staat, alsmede van de eerste maand van elke weddeverhooging ;

3° Eene toelage van de gemeenten, de provinciën of den Staat, gelijk aan

traitement, des indemnités ou des allocations prévus à l'article 6, alinéa 1, chacun d'eux alloués à des participants ressortissant à leur administration; ce subside doit être porté annuellement à leur budget;

4° Un subside de l'État égal à 2 % de la somme totale des traitements, indemnités et allocations spécifiés au 3° du présent article;

5° Les traitements afférents aux emplois vacants;

6° Les intérêts des fonds placés.

#### ART. 5.

Lorsqu'un des participants quitte ses fonctions dans une commune ou une province pour occuper, dans une autre commune, province ou à l'État, ou vice-versa, un emploi en raison duquel il peut être admis à participer à la Caisse, ses nouvelles fonctions sont considérées comme étant la continuation des premières et il ne sera prélevé que la différence entre les deux traitements pour autant qu'il y ait augmentation.

#### ART. 6.

Entreront en ligne de compte pour le calcul de la pension :

1° Les traitements fixes, les traitements, indemnités ou allocations supplémentaires, à l'exception des indemnités familiales ou de naissance;

2° Les années de service passées à l'armée à partir de 18 ans, pour autant que ces années de service n'aient pas donné lieu à l'octroi d'une pension d'ancienneté et qu'ils ne puissent être pris en considération en vertu du § 4° ci-dessous du présent article;

3° Les années de service passées par les participants, à partir de l'âge de 18 ans, dans une administration quelconque de l'État, des provinces ou des communes, où ils étaient affiliés à une caisse de pensions autre que la caisse

4 t. h. der jaarwedde, der vergoedingen of der tegemoetkomingen voorzien bij artikel 6, eerste lid, en toegekend aan deelnemers die van hun bestuur afhankelijk zijn; deze toelage moet jaarlijks op hunne begrooting worden gebracht;

4° Eene Staatstoelage gelijk aan 2 t. h. van het gezamenlijk beloop der bij 3° van onderhavig artikel bepaalde jaarwedden, vergoedingen en tegemoetkomingen;

5° De jaarwedden aan de openstaande plaatsen verbonden;

6° De interesten van de belegde fondsen.

#### ART. 5.

Wanneer een der deelnemers zijn ambt verlaat in een gemeente of in eene provincie om, in eene andere gemeente, provincie of aan den Staat, of omgekeerd, een ambt te bekleeden dat hem recht geeft deel uit te maken van de Kas, wordt zijn nieuw ambt aangezien als zijnde de voortzetting van het eerste. In dit geval wordt alleen het verschil afgehouden tusschen beide jaarwedden, in zoo verre er verhooging is.

#### ART. 6.

Komen in aanmerking voor de berekening van het pensioen :

1° De vaste jaarwedden, de toegevoegde wedden, vergoedingen of tegemoetkomingen, met uitzondering van de gezins- of geboortetoelagen;

2° De jaren dienst in het leger doorgebracht van af 18 jaar, in zoo verre voor die dienstjaren geen ancienniteitspensioen werd verleend en zij niet kunnen in aanmerking komen uit kracht van navolgend § 4° van dit artikel;

3° De jaren dienst door de deelnemers, van af hun 18 jaar, doorgebracht in om 't even welk bestuur van den Staat, de provinciën of de gemeenten, waar zij aangesloten waren bij een andere pensioenkas dan de Centrale Kas; de stortin-

centrale; les versements opérés par les intéressés à la caisse à laquelle ils ont participé seront rétrocédés par celle-ci à la caisse centrale de prévoyance; si la retenue annuelle opérée sur les traitements des intéressés était inférieure à 5 %, ils devront parfaire la différence;

4° Comptera double comme durée de service pour le calcul de la pension : le temps de la durée des hostilités pour les participants en fonctions avant la guerre, soit que ce temps ou une partie de ce temps ait été passé sous les drapeaux, en qualité de prisonnier politique, déporté ou en activité de service;

5° Comptera comme durée de service pour le calcul de la pension : le temps passé en captivité ou en déportation durant la guerre pour les prisonniers politiques et déportés reconnus tels par les tribunaux des dommages de guerre et qui sont entrés en fonctions durant la guerre ou après l'armistice mais en tous les cas avant le 21 juillet 1924.

#### ART. 7.

Si les ressources de la caisse sont reconnues insuffisantes, ou s'il est constaté qu'elles excèdent le capital indispensable pour mettre les participants à l'abri de toute perte, les retenues annuelles peuvent être augmentées ou réduites par arrêté royal, pris sur l'avis du comité directeur; mais les subventions des communes, des provinces et de l'État restent invariablement fixées aux taux respectivement déterminés par la présente loi.

Dans aucun cas les retenues ne peuvent dépasser 5 1/2 %.

#### ART. 8.

Ont droit à la pension :

1° Les participants âgés de 55 ans

gen door de belanghebbenden gedaan in de kas waaraan zij hebben deelgenomen, zullen door deze in de Centrale Voorzorgkas worden overgestort; indien de op de jaarwedden der belanghebbenden gedane jaarlijksche afhouding lager was dan 5 t. h., zullen zij het verschil moeten volmaken;

4° Voor de berekening van het pensioen, zullen voor dubbel tellen als dienstduur : de oorlogsjaren voor de deelnemers die vóór den oorlog in functie waren, hetzij deze tijd of een gedeelte er van door hen werd doorgebracht onder de wapens, als politiek gevangene, weggevoerde of in werkelijken dienst;

5° Voor de berekening van het pensioen, zal als dienstduur tellen : de tijd, gedurende den oorlog, in gevangenschap of in deportatie doorgebracht door de politieke gevangenen en weggevoerden als dusdanig erkend door de rechtbanken voor oorlogsschade en die, tijdens den oorlog of na den wapenstilstand doch, in alle geval, vóór 21 Juli 1924, in functie zijn getreden.

#### ART. 7.

Indien de inkomsten van de Kas ontoereikend worden erkend, of indien wordt bevonden dat zij meer belopen dan het kapitaal dat onontbeerlijk is om de deelnemers tegen alle verlies te vrijwaren, kunnen de jaarlijksche afhoudingen worden verhoogd of verminderd bij Koninklijk besluit, genomen op advies van het besturend Comité; de steuntoelagen van de gemeenten, de provinciën en den Staat blijven echter onveranderlijk bepaald op de bij deze wet vastgestelde onderscheidenlijke bedragen.

In geen geval, mogen de afhoudingen 5 1/2 t. h. overschrijden.

#### ART. 8.

Hebben recht op het pensioen ;

1° De deelnemers die volle 55 jaar

révolus et comptant trente années de contribution à la caisse;

2° Les participants, quelque soit leur âge, lorsque leur emploi est supprimé ou qu'ils se trouvent pour toujours par suite d'infirmités ou maladies dans l'impossibilité de remplir leurs fonctions;

3° Les veuves des participants décédés lorsque leur mariage a duré au moins deux ans, ou lorsqu'il existe soit un soit plusieurs enfants issus de ce mariage.

Si le participant est décédé par suite de blessures reçues lors d'accidents survenus ou de maladies contractés dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, la veuve et le ou les orphelins auront droit à la pension indépendamment de toute autre durée du mariage du défunt;

4° Les enfants légitimes, légitimés et naturels reconnus mineurs du participant décédé, ainsi que ceux de l'épouse de ce dernier en vie au moment du mariage et existant lors du décès du participant.

Le ou les enfants conçus du vivant du participant, nés après le décès de celui-ci, ont droit à la pension dès le jour de leur naissance.

Les enfants désavoués aux termes du titre VII du Code civil n'ont aucun droit à la pension.

#### ART. 9.

La mise à la pension des participants est obligatoire à l'âge fixé par les règlements organiques de la police dans la commune, la province ou à l'État, où les intéressés exercent leurs fonctions et, dans tous les cas à l'âge de 65 ans révolus.

A titre exceptionnel et à défaut de limite d'âge fixée par les règlements

oud zijn en dertig jaar lang in de Kas hebben bijgedragen;

2° De deelnemers, van om 't even welken leeftijd, wanneer hun betrekking wordt afgeschaft of dat zij, wegens lichaamsgebreken of ziekten, voor altijd onbekwaam zijn geworden hun functie waar te nemen;

3° De weduwen van de overleden deelnemers, wanneer hun huwelijk ten minste twee jaar heeft geduurd, of wanneer er een of meer kinderen uit dit huwelijk bestaan.

Indien de deelnemer is overleden ten gevolge van verwondingen veroorzaakt door ongevallen voorgekomen of ziekten opgedaan in de uitoefening of bij gelegenheid van de uitoefening zijner functië, zullen de weduwe of de weezen recht hebben op het pensioen, onverminderd ieder anderen duur van het huwelijk van den overledene :

4° De wettige, wettig gemaakte en natuurlijke erkende minderjarige kinderen van den overleden deelnemer, alsmede die van dezès echtgenoot, welke nog in leven zijn op het oogenblik van het huwelijk en nog bestaan bij het overlijden van den deelnemer.

Het kind of de kinderen, ontvangen bij 't leven van den deelnemer, geboren na dezès overlijden, hebben recht op het pensioen van af den dag hunner geboorte.

De naar luid van Titel VII van het Burgerlijk wetboek ontkende kinderen hebben geen recht op het pensioen.

#### ART. 9.

De oppensioenstelling van de deelnemers is verplichtend op den leeftijd vastgesteld bij de organieke politiereglementen in de gemeente, de provincie of aan den Staat, waar de belanghebbenden hun ambt uitoefenen en, in ieder geval, op den leeftijd van volle 65 jaar.

Bij wijze van uitzondering en zoo er geen leeftijdsgrens door de heerschende

organiques en vigueur, les participants âgés de plus de 60 ans au moment de l'organisation de la caisse centrale, pourront encore accomplir une période de cinq années de service avant d'être mis à la pension.

#### ART. 10.

1° Les pensions des participants sont liquidées à raison, pour chaque année de contribution à la caisse, d'un quarantième de la moyenne des traitements fixes, traitements, indemnités et allocations familiales et de naissance, qui ont été assujettis en leur montant intégral à la retenue annuelle pendant les douze derniers mois de service effectif.

2° Si un participant doit être pensionné du fait qu'il se trouve, par suite de maladies ou d'infirmités, dans l'impossibilité de remplir ses fonctions, il aura droit à un quart de ses traitements, ses indemnités et allocations comme il est stipulé ci-dessus, augmenté de un quarantième par année de service.

3° Si le participant doit être pensionné à la suite de suppression d'emploi; si les maladies ou les infirmités proviennent de l'exercice de ses fonctions ou parcequ'il a été mis dans l'impossibilité de continuer ses fonctions ou de les reprendre par suite de blessures, accidents ou maladies survenus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, la pension sera calculée suivant les bases du paragraphe ci-dessus, majorée de 50 % du montant ainsi établi, sans toutefois pouvoir dépasser le maximum du taux du traitement ou être inférieure aux trois-quarts.

organieke reglementen s voorzien, kunnen de deelnemers die meer dan 60 jaar oud zijn op het oogenblik dat de Centrale Kas wordt opgericht, nog een tijdperk van vijf dienstjaren vervullen, alvorens op pensioen te worden gesteld.

#### ART. 10.

1° De pensioenen van de deelnemers worden uitgekeerd op den voet, voor ieder jaar bijdrage aan de Kas, van een veertigste van het gemiddelde der vaste jaarwedden, toegevoegde wedden, vergoedingen en tegemoetkomingen, onverminderd de gezins- en geboortetoeelagen of tegemoetkomingen, welke voor hun algeheel bedrag, gedurende de laatste twaalf maanden van den werkelijken dienst, aan de jaarlijksche afhouding waren onderworpen;

2° Zoo een deelnemer moet gepensionneerd worden om reden dat hij, ten gevolge van ziekten of lichaamsgebreken, in de onmogelijkheid was zijn ambt waar te nemen, zal hij recht hebben op een vierde van zijn wedden, zijn vergoedingen en tegemoetkomingen, naar luid van vorenvermeldende paragraaf, vermeerderd met een veertigste per dienstjaar;

3° Zoo de deelnemer moet gepensionneerd worden ten gevolge van afschaffing van betrekking; zoo de ziekten of lichaamsgebreken te wijten zijn aan de uitoefening zijner ambtsbezigheden, of omdat hij in de onmogelijkheid werd gesteld zijn functies voort te zetten of ze te hernemen uit hoofde van verwondingen, ongevallen of ziekten overkomen in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening zijner functies, zal het pensioen worden berekend volgens de grondslagen van vorenvermelde paragraaf, vermeerderd met 50 t. h. van het aldus vastgesteld bedrag, zonder echter het maximum van het bedrag der wedde te mogen overschrijden of lager te zijn dan de drie vierde;

4° Si un participant se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions à la suite d'actes de courage et de dévouement accomplis dans l'intérêt de la communauté ou pour avoir exposé sa vie pour sauver celle d'autrui, ou à la suite de mauvais traitements, blessures ou infirmités subis lors d'une rixe ou d'un combat grave, il obtiendra, en outre des avantages cités dans le présent article, une indemnité extraordinaire et annuelle, égale à la différence existant entre le taux de sa pension et le traitement maximum afférent à sa catégorie, rang ou grade auquel il aurait pu prétendre s'il était resté en activité de service.

5° La pension de la veuve ou des orphelins du participant qui a été tué ou qui est décédé à la suite des événements énumérés aux paragraphes 2, 3 et 4 ci-dessus sera calculée en allouant les mêmes avantages.

6° Si l'invalidité est la conséquence d'un accident ou d'un autre fait dommageable dont le participant a été victime, celui-ci subrogera à la caisse centrale, tous ses droits, actions et moyens généralement quelconques, qui compteraient à cette caisse contre les tiers en raison du dit accident ou fait et ce à concurrence de la valeur, au moment de la mise à la retraite, du complément de pension d'invalidité.

La valeur de cette pension sera calculée conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article.

Les sommes qui seraient ainsi récupérables, le seront par le caissier général de l'État au profit de la caisse centrale de prévoyance.

Les stipulations du présent paragraphe s'appliqueront aux ayants-droit,

4° Zoo een deelnemer zich in de onmogelijkheid bevindt zijn functies uit te oefenen ten gevolge van daden van moed en zelfopoffering vervuld in 't belang der gemeenschap of om zijn leven te hebben blootgesteld om dat van een ander te redden, of ten gevolge van slechte behandelingen, verwondingen of verminkingen ondergaan tijdens een hevigen twist of een ernstig gevecht, zal hij, behalve de bij dit artikel voorziene voordeelen, een buitengewone en jaarlijksche vergoeding bekommen, gelijk aan het verschil bestaande tusschen het bedrag van zijn pensioen en de maximum-wedde behoorende bij zijn categorie, rang of graad waarop hij zou recht hebben gehad indien hij in dienst-activiteit gebleven ware;

5° Het pensioen van de weduwe of de weezen van den deelnemer die gedood is geworden of overleden is ten gevolge van de in vorenvermelde paragrafen 2, 3 en 4 vermelde gebeurtenissen, zal berekend worden met toekenning van dezelfde voordeelen;

6° Zoo de invaliditeit het gevolg is van een ongeval of van een ander schadelijk feit waarvan de deelnemer het slachtoffer is geweest, zal deze aan de Centrale Kas al zijn rechten, rechtsvorderingen en om 't even welke algemeene middelen overdragen, welke aan deze Kas rechtsbevoegdheid geven tegenover derden, uit hoofde van gezegd ongeval of feit en dit ten beloope van de waarde, op het oogenblik der oppensioenstelling, van het bijkomende invaliditeitspensioen.

De waarde van dit pensioen zal berekend worden overeenkomstig de bepalingen van de §§ 3 en 4 van dit artikel.

De aldus terugvorderbare sommen, zullen geïnd worden door den algemeenen Staatskassier, ten bate van de Centrale Voorzorgskas.

De bepalingen van deze paragraaf zullen toepasselijk zijn op de rechtheb-

au cas où l'accident ou fait dommageable aurait entraîné la mort du participant.

7° La pension des participants, mis à la retraite pour cause de suppression d'emploi, sera liquidée pour une part par la caisse centrale calculée suivant les années effectifs de l'intéressé et aux taux ordinaires prévus au paragraphe 1° du présent article, et pour une autre part par l'administration qui aura décidé la suppression d'emploi et qui sera égale à la différence existant entre la part allouée par la Caisse centrale et le taux intégral de la pension à laquelle l'intéressé aura droit en vertu des dispositions du 3° du présent article.

L'administration intéressée portera, annuellement, le montant de cette part en compte à son budget.

8° Au cas où la rémunération d'un participant à la caisse aurait subi une réduction, soit pour mise en disponibilité ou tout autre cause, les retenues à charge du participant seront opérées et la contribution de la commune ou de la province intéressée et celle de l'État seront calculées sur le taux des traitements en activité de service.

Si le participant bénéficie d'une rémunération réduite au moment de sa mise à la retraite, la pension sera calculée sur les bases des traitements d'activité de service.

Si un participant meurt se trouvant dans la situation exposée ci-dessus, sa veuve et ses orphelins ayant droit à la pension profiteront de ce même avantage.

#### Art. 11.

Les pensions des veuves sont fixées d'après les bases suivantes :

1° Pour la veuve du participant

benden, indien het ongeval of het schadelijk feit den dood van den deelnemer zou voor gevolg hebben gehad;

7° Het pensioen van de deelnemers, gepensionneerd uit oorzaak van afschaffing van betrekking, zal, voor een gedeelte, worden vereffend door de Centrale Kas, naar mate van de werkelijke dienstjaren van den belanghebbende en naar de gewone bedragen voorzien bij de eerste paragraaf van dit artikel, en, voor een ander gedeelte, door het bestuur dat de afschaffing van het ambt zal hebben beslist; dit gedeelte zal gelijk zijn aan het verschil bestaande tusschen het deel door de Centrale Kas toegekend en het algeheel bedrag van het pensioen waarop de belanghebbende zal recht hebben uit kracht van de bepalingen van n° 3° van dit artikel.

Het betrokken bestuur zal, jaarlijks, het beloop van dit aandeel in rekening op zijne begrooting brengen;

8° In geval de bezoldiging van een deelnemer aan de Kas zou verminderd zijn geworden, hetzij wegens beschikbaarstelling of om eenige andere reden, zullen de afhoudingen ten laste van den deelnemer worden gedaan en zullen de bijdragen van de betrokken gemeente of provincie en die van den Staat berekend worden op het bedrag van de jaarwedden in werkelijken dienst.

Zoo de deelnemer een verminderde bezoldiging trekt op het oogenblik van zijne oppensioenstelling, zal het pensioen berekend worden op de grondslagen van de jaarwedden in werkelijken dienst.

Zoo een deelnemer, die zich in vorenvermelden toestand bevindt, komt te overlijden, zullen zijn weduwe en zijn weezen die op het pensioen recht hebben, dit zelfde voordeel genieten.

#### Art. 11.

De weduwen-pensioenen zijn naar de volgende grondslagen bepaald :

1° Voor de weduwe van den deel-

décédé sans laisser d'enfants mineurs, à 75 % de la pension à laquelle son mari aurait eu droit au moment de son décès ou de la pension liquidée si le mari est mort pensionné;

2<sup>o</sup> Pour la veuve qui a un ou plusieurs enfants mineurs n'ayant pas accompli la dix-huitième année et n'étant pas émancipé par le mariage, la même pension augmentée, pour chaque enfant intéressé, d'un sixième de celle dont le participant jouissait ou que le règlement lui attribuait au jour de son décès.

Ce sixième cesse d'être payé à partir du jour où l'enfant bénéficiaire aura atteint l'âge de dix-huit ans révolu ou lorsqu'il sera émancipé par le mariage.

Dans aucun cas ces sixièmes réunis à la pension de la veuve ne peuvent excéder la pension qui serait revenue au participant.

#### ART. 12.

La pension de la veuve qui se remarie est réduite de moitié si elle n'a pas d'enfants mineurs qui existaient au moment de son mariage avec le participant, ou si ces enfants sont majeurs ou émancipés par le mariage.

La pension de cette veuve cesse entièrement durant tout le temps qu'elle aura un ou des enfants mineurs non-émancipés par le mariage, dans ce cas ceux-ci ont droit à la pension comme s'ils étaient orphelins de père et de mère.

Si la veuve remariée divorce à son profit ou si elle devient à nouveau veuve d'un époux qui au moment de son décès n'a aucun droit à une pension, elle sera rétablie dans les droits de sa situation première.

nemer overleden zonder minderjarige kinderen achter te laten : op 75 t. h. van het pensioen waarop haar echtgenoot zou hebben aanspraak gehad op het oogenblik van zijn overlijden, of van het uitgekeerd pensioen indien de echtgenoot als gepensioneerde is overleden;

2<sup>o</sup> Voor de weduwe met één of meer minderjarige kinderen beneden den volten leeftijd van 18 jaar en door het huwelijk niet ontvoegd : hetzelfde pensioen vermeerderd, voor ieder betrokken kind, met een zesde van datgene door den deelnemer genoten of hem, door het reglement, toegekend op den dag van zijn overlijden.

Dit zesde wordt niet meer uitgekeerd van af den dag waarop het rechthebbend kind volle 18 jaar zal hebben bereikt of wanneer het door het huwelijk zal zijn ontvoegd.

In geen geval, kunnen deze met het weduwen-pensioen vereenigde zesden het pensioen overtreffen, dat aan den deelnemer zou ten goede gekomen zijn.

#### ART. 12.

Het pensioen van de weduwe die hertrouwt wordt met de helft verminderd, indien zij geen minderjarige kinderen bezat op het oogenblik van haar huwelijk met den deelnemer, of indien deze kinderen meerderjarig zijn of door het huwelijk ontvoegd.

Het pensioen van deze weduwe houdt geheel op gedurende gansch den tijd dat zij een of meer minderjarige door het huwelijk niet ontvoogde kinderen zal hebben; in dit geval, zullen dezen recht hebben op het pensioen, alsof zij weezen waren van vader en van moeder.

Zoo de hertrouwde weduwe uit den echt scheidt te haren voordeele, of zoo zij opnieuw weduwe wordt van een echtgenoot die, op het oogenblik van zijn overlijden, geen aanspraak heeft op een pensioen, zal zij hersteld worden in de rechten die zij in haar eersten toestand bezat.

En cas d'inconduite notoire de la veuve, le comité directeur peut décider le transfert de la pension au profit des enfants mineurs.

#### ART. 13.

La pension des orphelins du participant se répartit entre eux sans distinction de lit et est fixée d'après les bases suivantes :

1° Pour un orphelin seul, les six-dixièmes de la pension;

2° Pour deux orphelins, les huit-dixièmes;

3° Pour trois orphelins et au delà, l'intégralité.

Si le participant décédé n'était pas pensionné, la pension des orphelins sera liquidée d'après les bases établies à l'article 10 et répartie dans la proportion di-dessus indiquée.

#### ART. 14.

Les orphelins qui par suite de démence, d'idiotisme ou d'infirmités graves, se trouvent dans l'impossibilité de pourvoir par eux-mêmes à leur subsistance, continueront à participer au droit à la pension comme si ces enfants n'avaient pas atteint l'âge de 18 ans.

#### ART. 15.

Lorsqu'un participant meurt, laissant des orphelins de mariages antérieures et une veuve, la moitié de la pension de cette dernière leur est attribuée.

Après la mort de la veuve, la répartition se fait, s'il y a lieu, entre les enfants des différents lits.

#### ART. 16.

Lorsqu'un orphelin pensionné meurt, lorsqu'il accomplit sa dix-huitième année, ou qu'il est émancipé par le

In geval van openbaar slecht gedrag van de weduwe, kan het Besturend Comitéit beslissen dat het pensioen op de minderjarige kinderen wordt overgedragen.

#### ART. 13.

Het pensioen van de weezen van den deelnemer wordt onder hen verdeeld, zonder onderscheid van huwelijk, en bepaald naar de volgende grondslagen :

1° Voor één enkel weeskind, de zes tienden van het pensioen;

2° Voor twee weezen, de acht tienden;

3° Voor drie weezen en daar boven, het geheel pensioen.

Zoo de overleden deelnemer niet gepensionneerd was, zal het weezenpensioen worden uitgekeerd naar de bij artikel 10 bepaalde grondslagen en in bovenstaande verhouding worden omgeslagen.

#### ART. 14.

De weezen die, ten gevolge van krankzinnigheid, zwakzinnigheid of erge lichaamsgebreken, niet in staat zijn in hun levensonderhoud te voorzien, zullen voortgaan recht te hebben op het pensioen, alsof die kinderen niet den leeftijd van 18 jaar hadden bereikt.

#### ART. 15.

Wanneer een deelnemer sterft en weezen uit vroeger huwelijken en een weduwe achterlaat, wordt hun de helft van het pensioen der weduwe toegerekend.

Na den dood der weduwe, wordt de omslag desgevallend gedaan onder de kinderen uit de verschillende huwelijken.

#### ART. 16.

Als een gepensionneerd weeskind sterft, wanneer het 18 jaar oud is geworden, of ontvoogd door het huwe-

mariage, la pension des orphelins restants est révisée conformément à l'article 13.

#### ART. 17.

Aucune pension ne peut excéder la somme qui a servi de base à sa liquidation.

#### ART. 18.

N'ont aucun droit à la pension :

- 1° La femme divorcée;
- 2° Les enfants issus du mariage contracté par le participant après sa mise à la retraite;
- 3° La femme qui épouse un pensionné.

#### ART. 19.

La dissolution du mariage par le divorce, ne prive les enfants nés de ce mariage d'aucun des avantages prévus par la présente loi; après le décès de leur père, participant à la caisse, il y aura ouverture au droit à la pension de ces enfants de la même manière et dans les mêmes circonstances où ces droits se seraient ouverts s'il n'y avait pas eu de divorce.

#### ART. 20.

Toute veuve d'un participant qui se remarie avec un autre participant à la caisse, n'a droit en cas de décès de ce dernier qu'à une seule pension de veuve; elle jouira de celle qui est la plus favorable.

#### ART. 21.

La démission ou la révocation d'un participant le prive de ses droits à la pension dans la commune, la province ou l'État où il exerçait son emploi.

Toutefois, le participant démissionnaire ou révoqué acquis, en souscrivant

liik, wordt het pensioen der overblijvende weezen herzien naar luid van artikel 13.

#### ART. 17.

Geen pensioen mag de som te boven gaan, welke tot grondslag voor zijn vereffening heeft gediend.

#### ART. 18.

Hebben geen recht op het pensioen :

- 1° De uit den echt gescheiden vrouw;
- 2° De kinderen geboren uit het huwelijk door den deelnemer, na zijn oppensioenstelling, aangegaan;
- 3° De vrouw die een gepensioneerde huwt.

#### ART. 19.

De ontbinding van het huwelijk door de echtscheiding berooft de uit dit huwelijk geboren kinderen in geenen deele van de bij deze wet voorziene voordeelen; na het overlijden van hun vader, deelnemer aan de kas, zullen deze kinderen aanspraak hebben op het pensioen, op dezelfde wijze en in dezelfde omstandigheden dat deze rechten zouden ontstaan zijn, zoo er geen echtscheiding was geweest.

#### ART. 20.

De weduwe van een deelnemer, welke hertrouwt met een anderen deelnemer aan de kas, heeft, in geval van overlijden van dezen laatste, slechts recht op een enkel weduwenpensioen; zij zal het meest gunstige pensioen ontvangen.

#### ART. 21.

De ontslagneming of de afzetting van een deelnemer berooft hem van zijn rechten op het pensioen in de gemeente, de provincie of den Staat waar hij zijn ambt uitoefent.

Echter, kan de ontslagnemende of afgezette deelnemer gemachtigd worden

dans les six mois, à compter du jour de l'abandon de l'emploi, l'engagement de continuer à acquitter annuellement une somme égale à la retenue ordinaire qu'il subissait en dernier lieu. En cas d'inexécution de cette obligation, l'autorisation est annulée et les sommes antérieurement versées seront transférées, à capital abandonné, à la caisse de retraite sous la garantie de l'État, au nom de l'intéressé en vue de lui former une retraite à versement unique.

La demande d'autorisation sera adressée au comité directeur de la caisse centrale qui statuera, l'intéressé, le collège échevinal, la députation permanente ou le département ministériel entendus.

Cette pension ne pourra être attribuée qu'à l'âge de 60 ans.

En cas de décès de l'intéressé, la veuve et les orphelins mineurs ont droit à la pension, dès le jour du décès, calculée conformément aux articles 11, 12, 13 et 14 selon le cas.

#### ART. 22.

La condamnation à une peine criminelle peut emporter la déchéance de la pension ou du droit de l'obtenir.

La pension pourra être accordée ou rétablie en cas de réhabilitation du condamné, de même qu'en cas de grâce, le tout sans rappel des quartiers échus.

Dans le cas prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la femme et les enfants mineurs du condamné auront droit à une pension équivalente à celle qu'ils auraient reçue

de verworven titels te behouden, mits, binnen de zes maanden, te rekenen van den dag waarop hij het ambt verlaat, de verbintenis te tekenen van voort te gaan jaarlijks een som te kwijten, gelijk aan de gewone afhouding die hij het laatst heeft ondergaan. In geval van niet naleving van deze verbintenis, wordt de machtiging vernietigd en de vroeger gestorte sommen worden, niet verlies van de hoofdsom, overgestort in de Pensioenkas onder waarborg van den Staat, op naam van den belanghebbende, ten einde hem een pensioen op enkelvoudige storting te verzekeren.

De aanvraag tot machtiging zal gericht worden tot het Besturend Comité van de Centrale Kas welke beslist, den belanghebbende, het Schepencollege, de Bestendige Deputatie of het Ministerieel Departement gehoord zijnde.

Dit pensioen zal slechts op zestigjarige leeftijd mogen toegekend worden.

In geval van overlijden van den belanghebbende, zijn de weduwe en de minderjarige weezen pensioengerechtigd van af den dag van het overlijden; het pensioen wordt alsdan berekend overeenkomstig de artikelen 11, 12, 13 en 14, volgens het geval.

#### ART. 22.

De veroordeeling tot een criminele straf kan de ontzetting van het pensioen of van het recht op aanspraak daartoe medebrengen.

Het pensioen kan worden verleend of teruggegeven in geval van ineenherstelling van den veroordeelde, alsmede in geval van begenadiging, doch zonder wederopeisching van de verschenen kwartalen.

In het geval voorzien bij de eerste alinea, zullen de vrouw en de minderjarige kinderen van den veroordeelde recht hebben op een pensioen gelijk

de la caisse si le condamné était décédé. Cette pension cessera si le condamné en obtient une, ou le rétablissement de celle dont ils jouissait avant sa condamnation.

#### ART. 23.

Les pensions ou les termes de pension ne peuvent être saisis ou cédés que jusqu'à concurrence d'un tiers, pour les causes exprimées aux articles 203, 205, 206 et 214 du Code Civil; toutefois, les termes ou fractions de termes dus au décès du pensionnaire sont saisissables en totalité.

#### ART. 24.

Des secours temporaires dont la durée ne dépassera pas cinq ans, mais qui pourront cependant être renouvelés, peuvent être accordés par arrêté royal, sur proposition du comité directeur, dans des cas graves et exceptionnels à des participants, veuves ou orphelins non-pensionnés, sans qu'ils puissent être supérieure à la pension qui leur serait respectivement attribuée à raison de vingt années de service.

Des secours pourront aussi être accordés dans les mêmes conditions aux ascendants du participant célibataire, s'il est prouvé qu'il était leur unique soutien au moment de son décès.

#### ART. 25.

Les fonctionnaires et agents de la police urbaine et rurale affiliés à la Caisse centrale de prévoyance dès le début de son organisation sont admis à faire valoir, jusqu'à concurrence de trente

vormig aan hetgene zij van de Kas zouden ontvangen hebben, indien de veroordeelde overleden ware. Dit pensioen zal ophouden, indien de veroordeelde er een ontvangt, of terugbekomt, waarop hij vóór zijn veroordeeling recht had of reeds bezat.

#### ART. 23.

De pensioenen of de pensioentermijnen kunnen noch aangeslagen noch afgestaan worden dan tot beloop van één derde, voor de oorzaken voorzien bij de artikelen 203, 205, 206 en 214 van het Burgerlijk Wetboek; echter, zijn de termijnen of gedeelten van termijnen, verschuldigd bij het overlijden van den pensioentrekkende, onverminderd vatbaar voor beslag.

#### ART. 24.

Tijdelijke hulpverleeningen, waarvan de duur niet vijf jaar zal overschrijden, maar die nochtans mogen hernieuwd worden, kunnen, in ernstige en uitzonderlijke gevallen, bij Koninklijk besluit worden verleend, op voorstel van het Besturend Comité, aan niet gepensioneerde deelnemers, weduwen of weezen, zonder dat zij meer mogen bedragen dan het pensioen dat hun, op den voet van twintig jaren dienst, onderscheidenlijk zou toegekend worden.

Hulpverleeningen mogen ook worden toegestaan, in dezelfde omstandigheden, aan de bloedverwanten in de opgaande linie van den ongehuwden deelnemer, indien het bewezen is dat hij hun eenige kostwinner was op het oogenblik van zijn overlijden.

#### ART. 25.

De ambtenaren en agenten van de stedelijke en plattelandsche politie, aangesloten bij de Centrale Voorzorgskas van af den aanvang harer oprichting, zijn toegelaten om, tot beloop

années au maximum, leurs services antérieurs accomplis dans la police communale, provinciale ou gouvernementale sans droit à une pension, à la condition formelle d'en transmettre au Gouvernement la déclaration écrite avant l'expiration de la première année.

Les communes, provinces ou l'État dans lesquels les intéressés sont ou ont été en fonctions seront tenus d'opérer à la Caisse centrale le versement d'une somme égale, pour chaque année de service rappelée, à celle prévue à l'article 4 au 3° et au 4°.

#### ART. 26.

Par mesure transitoire, il sera accordé une pension de 1,800 (dix-huit cents) francs à tous les fonctionnaires et agents de la police urbaine et rurale qui, vu leur âge, ne peuvent bénéficier de la présente loi. La pension de leurs veuves et du ou des orphelins laissés ou à laisser par l'intéressé sera calculée sur cette somme.

Ces pensions sont constituées :

a) Pour la police urbaine, par une intervention de 80 % de la commune et 20 % de l'État;

b) Pour la police rurale, par une intervention de 50 % de la commune, 30 % de la province et 20 % de l'État.

#### ART. 27.

L'article 26 sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1923.

#### ART. 28.

Il sera pris par arrêté royal, en exécution et en conformité de la présente

van ten hoogste dertig jaren, hun vroegere dienstjaren te doen tellen, doorgebracht in de gemeentelijke, provinciale of Staatspolitie, zonder recht op pensioen en onder de uitdrukkelijke voorwaarde de aangifte daarvan schriftelijk aan de Regeering over te maken vóór het verstrijken van het eerste jaar.

De gemeenten, provinciën of de Staat, bij dewelke de belanghebbenden in functie zijn of waren, zijn er toe gehouden in de Centrale Kas eene som te storten gelijk aan die voorzien bij artikel 4, n<sup>rs</sup> 3° en 4°, voor ieder der vroegere dienstjaren.

#### ART. 26.

Bij wijze van overgangsmaatregel, zal een pensioen van achttienhonderd frank (1,800 frank) worden verleend aan al de ambtenaren en agenten der stedelijke en plattelandsche politie welke, gezien hun leeftijd, van het voordeel dezer wet uitgesloten zijn. Het pensioen van door de belanghebbenden achter gelaten of achter te laten weduwen en weezen zal op deze som worden berekend.

Deze pensioenen zullen gevestigd worden :

a) Voor de stedelijke politie, door een bijdrage van 80 t. h. van de gemeente en 20 t. h. van den Staat;

b) Voor de plattelandsche politie, door een bijdrage van 50 t. h. van de gemeente, 30 t. h. van de provincie en 20 t. h. van den Staat.

#### ART. 27.

Artikel 26 zal zijn uitwerking hebben te rekenen van af 1 Januari 1923.

#### ART. 28.

Bij Koninklijk besluit zullen, in uitvoering en overeenkomstig deze wet,

loi, toutes les dispositions complémentaires qu'exigent l'organisation et le service de la Caisse centrale de prévoyance.

La loi sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1927.

alle aanvullende beschikkingen worden getroffen, vereischt door de inrichting en den dienst der Centrale Voorzorgskas.

Deze wet zal hare uitwerking hebben te rekenen van af 1 Januari 1927.

H. VERGELS.

G. GOETGEBUER.

J. BOEDT.

P. PEPIN.

GELDERS.

LOUIS BOECKX.

---